



Das ŁÓDŹ-ZHAW Duo Colloquium zum Thema *Translation and Meaning* Zweite Tagung: ZHAW, Winterthur, Schweiz, 2.–3. September 2021

Das Duo Colloquium 2020/2021 der Universität Łódź und der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften reiht sich in eine Serie von international renommierten Tagungen rund um das Thema Translation and Meaning (Übersetzung und Bedeutung) ein, die von 1990 bis 2015 in Maastricht und Łódź stattfanden. Der thematische Fokus des Duo Colloquiums im Jahr 2020/2021 liegt auf der **Kontextualisierung beim Übersetzen und Dolmetschen**. Die Tagung in Łódź wurde vom 3. bis 5. Dezember 2020 von der Philologischen Fakultät der Universität Łódź online durchgeführt und widmete sich theoretischen Aspekten (<http://www.duo.uni.lodz.pl>). Die ZHAW-Tagung findet vom 2. bis 3. September 2021 ebenfalls online statt und fokussiert auf angewandte Ansätze und Aspekte der Thematik (www.zhaw.ch/iued/duo). **Die Teilnahme ist kostenlos.**

Call for papers – ZHAW-Tagung

An der ZHAW-Tagung wird die Kontextualisierung beim Übersetzen und Dolmetschen mit Fokus auf die Sprachindustrie thematisiert. Kontextualisierung kann auf verschiedenen Ebenen verstanden werden, sie schliesst vom Geopolitischen bis zum Textuellen alles mit ein und lässt Raum sowohl für akademische als auch für berufsbezogene Überlegungen zu Übersetzungs- und Dolmetschphänomenen. Die Unterthemen des Duo Colloquiums 2020/2021 fokussieren auf die Kontexte respektive auf die Dekontextualisierung in der Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens. Sie umfassen wissenschaftliche wie auch berufsorientierte Fragestellungen aus einer Vielzahl von disziplinären, interdisziplinären und transdisziplinären Perspektiven.

Die Unterthemen der ZHAW-Tagung umfassen die Schnittstelle von Übersetzen und/oder Dolmetschen und:

- Handlungsmächtigkeit (Agency) und Ermächtigung
- Korpus- und Textlinguistik
- Domänenspezifität (z. B. Wirtschaft, Recht, Wissenschaft, Medizin und Religion)
- Ausbildung und Training
- Lexikographie und Terminologie
- Metaphern und Phraseologie
- Modalität und Medien
- (neue) Berufsprofile
- Qualitätssicherung
- Situierete Praxis bzw. Praktiken
- Soziotechnische Systeme
- Technologie

Vorschläge für Präsentationen reichen Sie bitte im PDF-Format über die Tagungswebseite ein:

www.zhaw.ch/iued/duo.

Die Vorschläge müssen Folgendes beinhalten:

- Titel des Beitrags
- Name des Autors/der Autorin bzw. der AutorInnen
- Zugehörigkeit/Institut des Autors/der Autorin bzw. der AutorInnen - vollständiger Name und Adresse, inklusive E-Mail-Adresse
- Unterthemen (siehe Liste oben), die in Ihrem Beitrag thematisiert werden
- Abstract von 250-300 Wörtern (ohne Referenzen)
- Liste von Referenzen (max. 5)

Die Vorschläge und Präsentationen können auf Deutsch oder Englisch eingereicht bzw. gehalten werden. Die Frist für die Einreichung von Abstracts für die ZHAW-Tagung ist der **21.05.2021**. Die Teilnehmenden werden bis zum 07.06.2021 per E-Mail über die Annahme ihrer Abstracts informiert. Eine Auswahl der Beiträge wird in einem Sammelband bei Peter Lang veröffentlicht.

Weitere Informationen unter www.zhaw.ch/iued/duo oder duocolloquium.iued@zhaw.ch.